

HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG NHÀ Ở

# CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NHIÊN LIỆU ABCD

CHƯƠNG TRÌNH DIỄN RA TỪ THÁNG 11 NĂM 2025 – THÁNG 4 NĂM 2026

## DÀNH CHO CHỦ NHÀ VÀ NGƯỜI THUÊ NHÀ



**Chúng tôi có thể giúp bạn và gia đình luôn an toàn và ấm áp bằng cách chi trả một phần hóa đơn tiền sưởi ấm — dầu, gas, điện và các loại khác.**

- Nếu quý vị đủ điều kiện, chúng tôi có thể thanh toán khoản tiền lên đến **\$1,000** cho hóa đơn nhiên liệu của quý vị trong mùa đông này.
- Nếu quý vị **KHÔNG** sống trong nhà ở được trợ cấp của tiểu bang hoặc liên bang, quý vị có thể đủ điều kiện được hỗ trợ không chỉ hóa đơn tiền sưởi ấm mà còn cả tiền thuê nhà nếu đã bao gồm tiền sưởi ấm.
- Kiểm tra biểu đồ để xem thu nhập hàng năm của quý vị có bằng hoặc thấp hơn mức đã chỉ định hay không.
- Nếu quý vị đủ điều kiện nhận hỗ trợ nhiên liệu ABCD, chúng tôi sẽ giúp quý vị thanh toán hóa đơn sưởi ấm mùa đông bằng cách làm việc trực tiếp với các nhà cung cấp và quý vị có thể tận dụng nhiều dịch vụ khác hoàn toàn miễn phí.
- **QUAN TRỌNG:** Nếu quý vị đã nộp đơn đăng ký Hỗ Trợ Nhiên Liệu vào mùa đông năm ngoái, quý vị phải gửi lại đơn đã được gửi cho quý vị để được hỗ trợ trong năm nay.

*Chương trình do liên bang tài trợ này phục vụ cho cư dân đủ điều kiện về thu nhập, người cao tuổi và người khuyết tật tại hàng nghìn hộ gia đình mỗi năm.*

### HƯỚNG DẪN VỀ ĐIỀU KIỆN: CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NHIÊN LIỆU NĂM 2025-2026

| QUY MÔ HỘ GIA ĐÌNH | TỔNG THU NHẬP HÀNG NĂM                                    |
|--------------------|-----------------------------------------------------------|
| 1                  | \$51,777                                                  |
| 2                  | \$67,709                                                  |
| 3                  | \$83,641                                                  |
| 4                  | \$99,573                                                  |
| 5                  | \$115,504                                                 |
| 6                  | \$131,436                                                 |
| 7                  | \$134,423                                                 |
| 8                  | \$137,410                                                 |
| Trên 8*            | <b>*GẤP NHẬN VIÊN CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NHIÊN LIỆU ABCD</b> |

## ĐĂNG KÝ NGAY HÔM NAY!

**Cư dân tại Boston, Brookline và Newton** có thể liên hệ với chương trình Hỗ Trợ Nhiên Liệu ABCD theo địa chỉ:

178 Tremont Street, Boston, MA.

Gọi cho chúng tôi theo số 617.357.6012

TTY: 617.423.9215

**Cư dân của Everett, Malden, Medford, Melrose, Stoneham, Winchester và Woburn** có thể liên hệ với chương trình Hỗ Trợ Nhiên Liệu ABCD theo địa chỉ:

18 Dartmouth Street, Malden MA.

Gọi cho chúng tôi theo số 781.322.6284

**Hoặc đặt lịch hẹn tại địa điểm tiếp nhận gần nhất của ABCD được liệt kê ở mặt sau**